

The TASK 01 Elicit and specify just two languages sharing one origin

A	B	C	Перевод
daḱīḱa	dakika	daka	<i>минута</i>
ra's	kichwa	roš	<i>голова</i>
daftar	daftari	maxberet	<i>тетрадь</i>
šams	jua	šemeš	<i>солнце</i>
nafs	moyo	nefeš	<i>душа</i>
ḥabar	habari	xadaša	<i>известие</i>
riḡl	mguu	regel	<i>нога</i>
wizāra	wizara	misrad	<i>министерство</i>

The TASK 02 Present Phonemic Transcription

Задание. Прочтите на деванагари два слова.

Даны санскритские слова (или основы слов), записанные в письме деванагари. При каждом слове указано его произношение, переданное русскими буквами, и перевод (черта над гласной обозначает долготу; ण — особое н; द्ज — слитно произносимое дж).

गीता	гītā 'песня'	हेतु	хэту 'причина'
हस्तिन्	хастин 'слон'	तेजस्विन्	тэджасвин 'блестящий'
रोग	рога 'недуг'	कल्याण	калъя́на 'красивый'
लोह	лоха 'железо'	ज्वलन्त्	джвалант 'горящий'
नीहार	ни́хāра 'туман'	अप्सु	апсу 'в воде'
नित्य	ни́тъя 'вечный'		

Задание 1. Запишите произношение следующих слов:

रेणु 'пыль' गाहन 'погружение'

The TASK 03

Финский и эстонский языки близко родственны. Ниже приводятся финские и соответствующие им эстонские слова в трёх падежах. (В записи слов допущены некоторые отклонения от традиционной орфографии.)

русский перевод	Именительный		Родительный		Иллатив	
	фин.	эстон.	фин.	эстон.	фин.	эстон.
<i>народ</i>	rahvas	rahvas		rahhva		
<i>голый</i>			paljaan		paljaaseen	paljasse
<i>сырой</i>		toores	tuoreen	tõore	tuoreeseen	tõoresse
<i>остаток</i>					jätteeseen	
<i>дорогой</i>	kallis		kalliin	kalli		kallisse
<i>часть</i>	osa		osan	osa	osaan	ossa
<i>город</i>	linna		linnan	linna		linna
<i>деревня</i>	küla	küla	külän	küla	külään	
<i>туз</i>		äss			ässään	assa
<i>колесо</i>	püörä					
<i>снег</i>	lumi	lumi	lumen		lumeen	lumme
<i>озеро</i>	järvi	järv		järve	järveen	järve
<i>язык</i>	kieli	keel	kielen	keele		
<i>черёмуха</i>						tõome
<i>Финляндия</i>						

Задание. Заполните пустые (не затемнённые) клетки таблицы соответствующими формами финских и эстонских слов. (Заполнение последней строки не входит в обязательное задание.)

• **Примечание 1.** Иллатив — падеж, соответствующий русскому винительному с предлогом *в*.

The TASK 04

Даны словосочетания на албанском языке с переводом на русский язык:

burrë i bëshëm	—	<i>крепкий мужчина</i>
mbretëreshë e lavdishme	—	<i>знаменитая царица</i>
dajë i vajzës	—	<i>дядя девочки</i>
kalë i gjyshit	—	<i>конь деда</i>
lopë e fqinjët të hereshëm	—	<i>корова прежнего соседа</i>
djalë i plakës së hajthme	—	<i>сын слабой старухи</i>
mbesë e motrës së vierrit të ardhshëm	—	<i>племянница сестры будущего свёкра</i>

Задание 1. Переведите на албанский язык:
конь племянницы царицы; слабая девочка.

THE TASK 05.

Даны древнегреческие слова в именительном и родительном падежах.

(Именительный падеж приведён слева; надстрочные знаки опущены.)

1. катηλιψ —катηλιφос 4. παιс —пαιδос

2. αιξ —αιγос 5. αιθιοψ —αιθιοπос

3. πιτιс —πιτιос 6. корис —кориθос

Как произносятся некоторые греческие буквы, видно из произношения

следующих слов, заимствованных из греческого (приведены соответствующие

друг другу части русских и греческих слов): исключение

составляет буква υ, которая произносится как русское ю в слове тюль.

κυβερνηт... (кибернет...), φιl... (фил...), παραδοξ... (парадокс),

γυψ... (гипс), χαос (хаос), νεктар (нектар), βιβl... (библ...)

Буква θ не имеет соответствия среди русских звуков и произносится

как английское th в слове thought.

Задание А. Образуйте именительный падеж

существительных, которые

в родительном падеже имеют следующую форму:

1. ορνιθос; 2. араβос; 3. ονυχос; 4. проβιηтос.

Задание В. Опишите подмеченные вами закономерности.

THE TASK 06.

Даны древнегреческие слова в именительном и родительном падежах.

(Именительный падеж приведён слева; надстрочные знаки опущены.)

1. οψ —οπос 4. ειπιс —ειπιδос

2. токас —токаδос 5. теттиξ —теттиγос

3. кис —киос 6. πιτιс —πιτιос

Задание С. Образуйте именительный падеж

существительных, которые в родительном падеже имеют следующую форму:

1. πτεριγос; 2. коракос; 3. χαλυβос; 4. δαιтос.

Задание D. Опишите подмеченные вами закономерности.

The TASK 07. Elicit the alphabet and put down any five 1-9 words /below the samples of writing/

- | | | | |
|-------------|--|----------|--|
| 1) di | | 8) eyu | |
| 2) eya | | 9) tu | |
| 3) tage | | 10) ezie | |
| 4) ãyõ | | 11) čõ | |
| 5) tɛwɛ | | 12) eye | |
| 6) ēdõ | | 13) ek'o | |
| 7) nadetene | | | |

Задание. Запишите в письменности дене следующие слова:

- | | | |
|------------|----------|---------|
| 1) dɛnɛ | 4) dečĩ | 7) eče |
| 2) ezē | 5) k'awɛ | 8) gone |
| 3) dek'ɛze | 6) čõ | 9) gu |

The TASK 08

Даны слова алюторского языка с переводом на русский язык.

- kujɲətenək — около стакана
 ɾaɾalqək — на крыше
 ɾaɾaɲiɲəɲ — в подвал
 aɲqakin — из моря
 aɲqan — море
 keɲən — медведь
 keɲəlqəkin — с медведя
 ɾaɾalqən — крыша
 kujɲəɲ — в стакан
 keɲək — в медведе
 aɲqatenək — на берегу

Задание. Переведите на алюторский язык:
 подвал, в доме, стакан, с крыши, к медведю.

The TASK 09

Comment on phonetic changes that happened to Italian based on (and compared to) its mother tongue Latin.

Italian	Latin
veleno	venēnum
fatto	factum
favola	fābula
istruttore	īnstrūctor
ottico	opticē
sette	septem
scultura	sculptūra

The TASK 10 Specify morphologic type of Esperanto

Язык Эсперанто был создан в конце XX в. варшавским врачом Людвигом Заменгофом для международного общения. Сопоставьте приведенные ниже высказывания на этом искусственном языке и их переводы на русский язык. Охарактеризуйте **морфологический тип** Эсперанто.

Li legas miajn librojn.	Вы даете название книге.
Ni admiras novan librojn.	У меня есть книги.
La libro estas legita de mia patro.	Я читаю название его книги.
Vi donas nomon al la libro.	Мы восхищаемся новой книгой.
Mia libro estas nova.	Мои книги новые.
Mi havas librojn.	Книга прочитана моим отцом.
Miaj libroj estas novaj.	Он читает мои книги.
Mi lesas nomon de lia libro.	Моя книга новая.

The TASK 11

Даны фразы на датском языке с их переводами:

1. Vores hus har et stort loft.
У нашего дома большой чердак.
2. Vores stad har tre store biografer.
В нашем городе три больших кинотеатра.
3. Lofterne, der er i vores hus, er store.
Чердаки, которые есть в нашем доме, большие.
4. Vores stad har en stor biograf.
В нашем городе большой кинотеатр.
5. Loftet af vores hus er stort.
Чердак нашего дома большой.

Задание 1. Переведите следующие фразы на датский язык:

1. *Кинотеатры, которые есть в нашем городе, большие.*
2. *В нашем доме три больших чердака.*
3. *Кинотеатр нашего города большой.*

Задание 2. Разберите по составу слово lofterne и напишите, что означает каждая его часть.

The TASK 12

Даны слова на языке суахили и их переводы на русский язык, записанные в другом порядке:

mtu, mbuzi, mgeni, jito, jitu, kibuzi;

великан, козочка, гость, коза, человек, большая река.

Задание. Установите, какой перевод соответствует каждому слову.

The TASK 13

Древнейшая система письма у славян носит название глаголица. Ниже приводятся старославянские слова, записанные глаголицей, с указанием того, какие русские слова им соответствуют.

ⱄⱁⱏⱃⱄⱂⱆⱏ	— стол	ⱄⱂⱆⱏⱁⱏⱃⱄ	— сто	ⱄⱂⱆⱏⱃⱄ	— цена
ⱄⱃⱄⱂⱆⱏ	— лов	ⱄⱂⱆⱏⱄⱂⱆⱏ	— зло	ⱄⱂⱆⱏⱄⱂⱆⱏ	— лес
ⱄⱂⱆⱏⱃⱄⱂⱆⱏ	— сон	ⱄⱂⱆⱏⱄⱂⱆⱏⱃⱄⱂⱆⱏ	— сын	ⱄⱂⱆⱏⱄⱂⱆⱏ	— пёс
ⱄⱂⱆⱏⱄⱂⱆⱏ	— лоб	ⱄⱂⱆⱏⱄⱂⱆⱏⱃⱄⱂⱆⱏ	— кров	ⱄⱂⱆⱏⱃⱄⱂⱆⱏⱃⱄⱂⱆⱏ	— деньёк

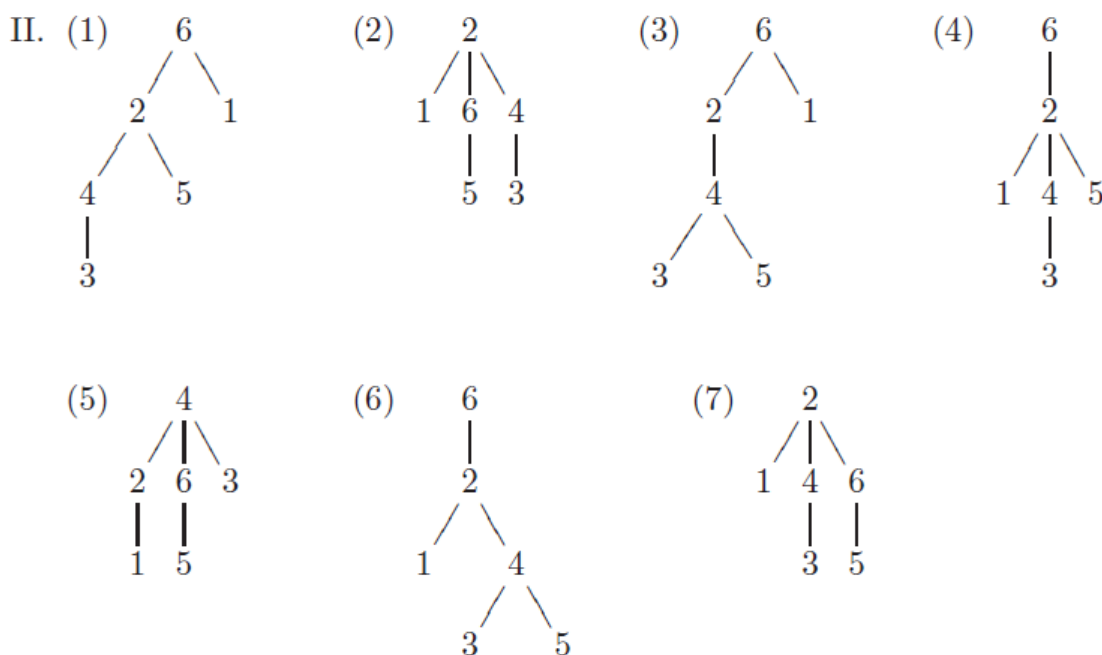
Задание 1. Каким русским словам соответствуют следующие старославянские?

ⱄⱂⱆⱏⱃⱄⱂⱆⱏ, ⱄⱂⱆⱏⱃⱄⱂⱆⱏⱃⱄⱂⱆⱏ

The TASK 14

Ниже приводятся предложения и несколько рисунков, именуемых графами:

- I. 1. Дорогой подарок моему другу из Парижа потерялся.
 2. Я увидел в городском саду маленькую девочку.
 3. Сильный человек легко поднимет этот груз.
 4. Он поместит эту статью в нашем журнале.



Задание 1. Обнаружив закономерности, связывающие определённые графы и предложения, распределите графы между предложениями так, чтобы каждый граф соответствовал ровно одному предложению и каждому предложению соответствовал хотя бы один граф.

Задание 2. Укажите, какие это закономерности.

The TASK 15 SPLIT THE WORD-FORM INTO MORPHS AND MORPHEMES (EITHER GRAMMATICAL OR DERIVATIONAL OR BOTH) AND MAKE YOUR COMMENTS ON YOUR ANALYTICAL PROCEDURES.

- A. labiolingual; labio-lingual
- B. Word formation; word-formation; wordformation;
- C. Bilingualism
- D. Unwillingness;
- E. blueberry; dewberry; cranberry;

The TASK 16 SPLIT THE SENTENCE INTO LEXEMES AND MAKE RELEVANT COMMENTS ON YOUR ANALYTICAL PROCEDURES.

She ought to have been looking down on me since that our last meeting.

The TASK 17 SPLIT THE SENTENCE INTO LEXEMES AND MAKE RELEVANT COMMENTS TO JUSTIFY YOUR ANALYTICAL PROCEDURES.

It was raining cats and dogs.

The TASK 18 SPLIT THE SENTENCE INTO IC(OR UC)-ELEMENTS, PRESENT THE GRAPH (ACCORDING TO PROCEDURES, PROPOSED BY CHOMSKY) AND MAKE YOUR COMMENTS ON YOUR ANALYTICAL PROCEDURES.

You need to finish the task completely by 5 o'clock pm.

The TASK 19 SPLIT THE SENTENCE INTO IC(OR UC/IMMEDIATE OR ULTIMATE CONSTITUENTS)-ELEMENTS, PRESENT THE GRAPH (ACCORDING TO PROCEDURES, PROPOSED BY CHOMSKY) AND MAKE YOUR COMMENTS ON YOUR ANALYTICAL PROCEDURES.

You need to finish the task completely by 5 o'clock pm.

The TASK 20 Elicit a set of English /morphophonological/ prefix-based word-formation rules, based on the following set of examples below.

Convenience; cooperation; compassion; condition; collection; correction; comfort; connection; contribution; combat; commitment; congratulation; co-author.

The TASK 21 Elicit a set of English /morphophonological/ prefix-based word-formation rules, based on the following set of examples below.

Appearance; affinity; adhesion; addition; attitude; allegation; arrangement; admonition; adaptation; allegiance; asset.

The TASK 22 Elicit a set of English /morphophonological/ prefix-based word-formation rules, based on the following set of examples below.

Indifference; irradiation; illicitness; incongruence; impasse

The TASK 23 Choose the best sentence in English gender-fair discourse.

- A. Man should protect the environment for future generations.
- B. Woman should protect the environment for future generations.
- C. Men and women should protect the environment for future generations.
- D. People should protect the environment for future generations.
- E. Mankind must protect the environment for future generations.

- F. If a teacher likes her students, she will find teaching job more enjoyable.
- G. If a teacher likes his students, he will find teaching job more enjoyable.
- H. If a teacher likes his or her students, he or she will find teaching job more enjoyable.
- I. If a teacher likes their students, they will find If a teacher likes his or her students, he or she will find teaching job more enjoyable.
- J. If teachers like their students, they will find teaching job more enjoyable.

The TASK 24 Make your detailed comments on the speech exchange in English, based on your knowledge of various conversation maxims (by Grice, Leech, Brown & Levinson).

- This one picture is a true masterpiece, isn't it? What do you say?
- Umm... I think the frame is nice.

The TASK 25 Make your detailed comments on the speech exchange in English, based on your knowledge of various conversation maxims (by Grice, Leech, Brown & Levinson).

- I was just wondering if you could do me a favor. Could you?
- What do you mean exactly?

The TASK 26 Make your detailed comments on the speech exchange in English, based on your knowledge of various conversation maxims (by Grice, Leech, Brown & Levinson).

- Can I have another biscuit?
- Of course! Why are you asking?

The TASK 27 Make your detailed comments on the speech exchange in English, based on your knowledge of various conversation maxims (by Grice, Leech, Brown & Levinson).

- Can I have another biscuit?
- Do you care for your teeth, boy?

The TASK 28 Make your detailed comments on the speech exchange in English, based on your knowledge of various conversation maxims (by Grice, Leech, Brown & Levinson).

- It was a pleasure to meet you, Mr Kaplan!
- The pleasure is all mine!

The TASK 29 Make your detailed comments on the speech exchange in English, based on your knowledge of various conversation maxims (by Grice, Leech, Brown & Levinson).

- Excuse me. Will you say it again?
- Can you repeat, please?
- Sorry! I can't hear you! What did you say?
- I beg your pardon...
- Pardon!
- I am sorry! I was so distracted by the sudden phone call... You said (that) we should put our final decision by tomorrow, didn't you?
- Oh, I am so stupid! I must have missed the idea of your latest proposal. You suggested asking for a discount, didn't you?

The TASK 30 Make your detailed comments on the speech exchange in English, based on your knowledge of various conversation maxims (by Grice, Leech, Brown & Levinson).

- Oh dear, don't be cross with me! I must apologize for the delay!
- Well, it's all right, old chap. No harm done. Forget it.

The TASK 31 **DISTRIBUTE THE LANGUAGES ACCORDING TO THE TYPE**

HIGHLY ANALYTIC	
MODERATELY ANALYTIC	

The most developed among other inflectional languages	
SYNTHETIC	
HIGHLY SYNTHETIC	
MOST SYNTHETIC LANGUAGE KNOWN TODAY	

- A. Ancient Greek;
- B. Chinese;
- C. English;
- D. Eskimo ['eskɪməu] / Inuit ['ɪn(j)uɪt];
- E. Lithuanian;
- F. Russian;
- G. Sanskrit;
- H. Swahili [swɑ:'hi:lɪ];
- I. Vietnamese;

The TASK 32

Даны турецкие словоформы в переводе на русский и латинский языки:

yazmışım	— я, кажется, написал	çalışırım	— laboro
yazmışsın	— ты, кажется, написал	çalışır	— laborat
yazmış	— он, кажется, написал	çalışırsın	— laboras
yazmışsınız	— вы, кажется, написали	çalışırlar	— laborant
yazar	— пишет	çalışırsınız	— laboratis
yazarlar	— пишут	yazarsın	— scribis

Задание. Переведите:

на турецкий: scribo; они, кажется, написали;

на латынь: yazarsınız; пишет;

на русский: scribitis; yazmışlar.

The BLITZ TASK 33

Fill the table with samples, distinguish between GRIMM'S LAW and VERNER'S LAW, and explain the changes

- A. Modern English foot corresponds to Latin PES**
- B. Modern English horn corresponds to Latin CORNU**
- C. Modern English ten corresponds to Latin DECEM**
- Δ. Modern English father corresponds to Latin PATER and Greek πατηρ.**

	Because one consonant corresponds to another due to some mixed nature of Proto-Indo-European predecessor.
	Because voiced stops become unvoiced.
	Because voiceless intervocalic stops become voiced when the preceding vowel is unaccented.

The TASK 34 Elicit a set of English /morphophonological/ prefix-based word-formation rules, based on the following set of examples below.

PREFIX IN- OR (ALLOMORPHIC) IM-?	
	dependent
	probable
	practical
	credible
	mobile
	formal
	correct
	patient
	polite
	moral
	separable
	expensive
	moderate
	convenient
	probable
	valid

The TASK 35A Translate into Russian.

The TASK 36A Translate into Sanskrit.

Даны предложения на санскрите с переводом на русский язык:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Devā janān rakṣanti. | —Боги охраняют людей. |
| 2. Āryo duḥkhāt putraṁ rakṣati. | —Господин охраняет сына от несчастья. |
| 3. Sūryaḥ svargasya devaḥ. | —Солнце — бог неба. |
| 4. Devaḥ pāpāt tāpasān muñcanti. | —Боги освобождают отшельников от зла. |
| 5. Sūryaḥ svarge calati. | —Солнце движется по небу. |
| 6. Tāpaso grhe sīdati. | —Отшельник сидит в доме. |
| 7. Svargo devānām mārgaḥ. | —Небо — дорога богов. |
| 8. Janaḥ pure devān paśyati. | —Человек видит в городе богов. |
| 9. Kṛṣṇaḥ svargaṁ paśyati. | —Кришна видит небо. |
| 10. Āryo mārgād gacchati. | —Господин идёт от дороги. |
| 11. Ratho grāmaṁ calati. | —Колесница движется в деревню. |

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. Tāpasaḥ puraṁ purād gacchati.
2. Sūryo devānām rathe sīdati.
3. Devāḥ pāpān paśyanti, purān gacchanti, pure tāpasān pāpād rakṣanti.

Задание 2. Переведите на санскрит:

1. Кришна идёт по дороге богов.
2. Яма охраняет небо от колесницы человека.
3. Небо Индры — небо небес.
4. Сын господина освобождает деревню от отшельника.

• **Примечание 1.** Яма, Индра, Кришна — имена богов.

• **Примечание 2.** Черта над буквой обозначает долготу гласной; ṣ читается приблизительно как русское ш, ś — как ш; с — как ч; у — как ъ; j — слитное дж (то есть звонкий эквивалент ч); ḥ — очень слабое придыхание; r — слоговое (гласное) r; ṁ, ṅ, ñ — особые носовые согласные.

The TASK 00

В одной стране на дверях учреждения пишут иногда слово

ЎАНАЎ

Известно, что (1) эта надпись является не названием учреждения, а как бы краткой инструкцией по эксплуатации двери, (2) если дверь прозрачная, то будучи прочтена с противоположной стороны, надпись инструктирует посетителя неправильно.

Задание. Определите, что означает эта надпись и к какой группе языков относится данный язык.